



Centre de liaison sur l'intervention
et la prévention psychosociales

Vigie psychosociale Psychosocial Intelligence

Bulletin de veille / Newsletter
Février 2007 / February 2007

Ce bulletin est envoyé chaque mois par le Service de gestion d'information et des connaissances (SEGIC) du CLIPP. Son contenu provient de plusieurs centaines de sites Web répertoriés par le SEGIC. Notre but est de vous faire parvenir directement et rapidement de l'information actuelle et pertinente dans le domaine du psychosocial. Pour un accès amélioré, les informations sont regroupées par thématique, événements importants, sites web intéressants et article scientifique du mois.

Le Centre de liaison sur l'intervention et la prévention psychosociales (CLIPP) est un organisme de coordination et d'expertise en transfert des connaissances. Ses activités concernent exclusivement les problématiques psychosociales. À vocation interuniversitaire et intersectorielle, le CLIPP assure la liaison entre le réseau de la recherche psychosociale, les milieux d'intervention et de prévention, les décideurs et les médias.

Vous trouverez également ce bulletin sur notre site web : <http://www.clipp.ca>

The Centre de liaison sur l'intervention et la prévention psychosociales (CLIPP) is a coordination and expertise centre in knowledge transfer. The CLIPP's activities are exclusively related to psychosocial issues. By its interuniversity and intersectorial vocation, the CLIPP assures the transfer of knowledge between psychosocial research networks, the field of intervention and prevention, political deciders and the media.

This Newsletter is sent each month by the CLIPP's Knowledge and Information Management Service. Its content brings together information from several hundred websites indexed by the CLIPP. Our objective is to provide you with relevant and updated information in the psychosocial field. For easier access, information is divided accordingly : subject index, important events, websites and scientific articles of the month.

This newsletter is also available on our website at : <http://www.clipp.ca>

Dans cette édition / In this Edition

- ❖ [Événements du mois / Events of the month](#)
- ❖ [Clin d'oeil du mois / This month in review](#)
- ❖ **Thématiques abordées / Subject index**
 - [Développement de l'enfant / Child Development](#)
 - [Violence familiale et conjugale / Domestic Violence](#)
 - [Violence à l'école et réussite scolaire / School Violence and Academic Success](#)
 - [Vieillesse / Aging](#)
 - [Santé psychologique au travail / Mental Health at Work](#)
 - [Suicide chez les jeunes / Youth and suicide](#)
 - [Sites Web du mois / Web sites of the month](#)
- ❖ Commentaires-Informations pour l'abonnement / Comments – Subscription

ÉVÉNEMENTS DU MOIS / EVENTS OF THE MONTH

Pour obtenir des informations détaillées sur les événements, accéder directement à [la page des événements](#) sur notre site web. For detailed information on events, please refer to the [events page](#) of our website.

QUÉBEC

16 février 2007 [L'intervention auprès de survivants masculins d'agressions sexuelles dans l'enfance.](#)
Drummondville, Québec, Hôtel Le Dauphin.

22 février 2007 [Journée conférence internationale sur la violence à l'école.](#) Sherbrooke, Québec, Centre culturel de l'Université de Sherbrooke. *Lors de cet événement, le CLIPP procédera au lancement de la trousse sur la sensibilisation à l'agression indirecte.*

CANADA

27-28 février 2007 [Congrès du ONPEA 2007 « Les mauvais traitements envers les personnes âgées ».](#) Toronto, Ontario, Hôtel Doubletree International Plaza Aéroport de Toronto.

CLIN D'OEIL DU MOIS / THIS MONTH IN REVIEW

Prévenir la violence à l'école

*Source : Québec s'attaque à la violence à l'école. La Presse, lundi le 8 janvier 2007.
(Repris dans : Le Devoir, Le Nouvelliste, La Presse Canadienne, Le Soleil)*

Le ministère de l'Éducation vient d'entamer la préparation d'un plan d'action contre la violence à l'école. « Cette initiative vise à doter les commissions scolaires de ressources et d'outils pour les aider à lutter contre la violence et l'intimidation dans les écoles », explique la porte-parole du Ministère, Marie-France Boulay. Du côté de l'Observatoire canadien pour la prévention de la violence à l'école, on se réjouit de la mise en place d'un tel plan. « Il est temps qu'on agisse. (...) Le Québec traîne la patte quand on se compare à plusieurs pays européens. D'autres provinces canadiennes ont aussi agi en matière d'intimidation », souligne Claire Beaumont, codirectrice de l'Observatoire.

Ce plan sera intégré au plan d'action contre les gangs de rue mené par le ministère de la Sécurité publique. Aucun budget ni échéance n'ont toutefois été fixés pour le moment.

DÉVELOPPEMENT DE L'ENFANT / CHILD DEVELOPMENT

Mothers' literacy beliefs: Connections with the home literacy environment and pre-school children's literacy development

Daniel J. Weigel, Sally S. Martin, Kymberley K. Bennett.

Source : Journal of Early Childhood Literacy, Vol. 6, No. 2, 191-211 (2006)

This study examined mothers' beliefs about literacy development, the association of those beliefs with other aspects of the home literacy environment, and connections between parental literacy beliefs and pre-school aged children's literacy development. Data were collected from 79 mothers and their children over one year, and two profiles of parental literacy beliefs emerged. 'Facilitative' mothers believed that taking an active role in teaching children at home would provide opportunities for their children to gain vocabulary, knowledge, and morals. 'Conventional' mothers expressed the belief that schools, more than parents, are responsible for teaching children and tended to report many challenges to reading with children. Homes with Facilitative mothers tended to be more literacy enriching than homes of Conventional mothers, and children with Facilitative mothers displayed more advanced

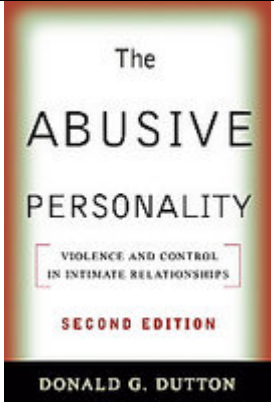
print knowledge and interest in reading. These findings have implications for understanding the connections among parental literacy beliefs, home literacy environments, and children's literacy outcomes.

[Promoting Effective Early Learning: What Every Policymaker and Educator Should Know : Pathways to Early School Success](#)

Source : National Center for Children in Poverty. USA

What will it take to ensure that young low-income children succeed in the early school years? NCCP's newest brief will help policymakers and educators understand two important elements: use of an intentional curriculum and professional development and teacher supports.

VIOLENCE FAMILIALE ET CONJUGALE / DOMESTIC VIOLENCE

	<p>The Abusive Personality: Violence And Control in Intimate Relationships Donald G. Dutton. The Guilford Press; 2 edition (Jan 1 2007). 262 pages. <i>Source : Amazon.ca</i></p> <p>Now in a thoroughly revised and expanded second edition, this influential book provides an innovative framework for understanding and treating intimate partner violence. Drawing on a variety of theoretical and empirical perspectives, the author traces the development of the male abusive personality from early childhood to adulthood. The book concludes by presenting a cognitive-behavioral group treatment program designed to meet this population's unique needs. In the second edition, the theoretical model has been refined and all chapters have been updated to reflect advances in attachment, trauma research, and other areas. Two new chapters address the neurobiological roots of abusive behavior and the development of abusiveness in females.</p>
--	---

Health Care-Based Interventions for Women Who Have Experienced Sexual Violence : A Review of the Literature

Sandra L. Martin, Siobhan K. Young, Deborah L. Billings, C. Christopher Bross

Source : Trauma, Violence, & Abuse, Vol. 8, No. 1, 3-18 (2007)

Thirty publications that evaluated health care-based interventions for women who experienced sexual violence were reviewed. The findings highlight that clinicians often need training in the provision sexual assault care, and that not all emergency departments have sexual assault care protocols. Studies examining effectiveness found that Sexual Assault Nurse Examiner programs are very helpful, that health care-based sexual assault treatment settings attract more women than do forensic-based settings, that sexual assault survivors often prefer a combination of medication and counseling treatment, and that preexam administration of a video explaining the collection of forensic evidence may reduce women's stress during the procedure. Studies on postexposure HIV prophylaxis found that many women did not complete the treatment regimen, often because of side effects. Emergency contraception to prevent postrape pregnancy is not consistently offered to women. Only one study reported on abortion as part of the range of sexual assault services.

Domestic Violence Screening in Medical and Mental Health Care Settings: Overcoming Barriers to Screening, Identifying, and Helping Partner Violence Victims

L. Kevin Hamberger, Mary Beth Phelan

Source : Journal of Aggression, Maltreatment & Trauma, Volume: 13 Issue: 3/4

Health care providers and patients agree that domestic violence presents a serious health issue that falls within the purview of medical care. The patient-physician encounter has the potential to assist domestic violence victims in considering their options of living without violence and playing a critical role in preventing future violence. Despite this possibility, many persons evaluated in the health care system do not experience the benefits of such interactions. This article reviews current research that evaluates physician, patient, and systems barriers to providing care to patients experiencing domestic violence as well as gaps in the current research and suggestions for how these barriers might be overcome. Educational initiatives, implementation of protocols, increasing environmental cues that prompt patients and physicians to discuss domestic violence may all increase the likelihood of screening and the success of interventions.

Domestic violence and child protection: exploring the role of perpetrator risk assessments

Cathy Humphreys

Source : Child & Family Social Work

This article explores the issue of severity in relation to domestic violence and provides a number of reasons for the necessary engagement by workers with such a contentious issue. The specific role that the assessment of the risks posed by the perpetrator which has now developed in some police forces in the United Kingdom is examined, and its relevance to child welfare intervention discussed. A range of factors are identified that heighten the risks of increased violence. These include prior sexual assault; stalking and controlling behaviour; substance misuse and mental-health problems; separation and child contact disputes; pregnancy; escalation including the use of weapons and psychological abuse; attempts and threats to kill; child abuse; isolation and barriers to help-seeking. The ways in which perpetrator risk assessment can be used to inform the filtering of referrals to the statutory child care agency, enhance multi-agency working, provide a structure for the assessment of the perpetrator, enhance partnership-working with survivors (usually women) and inform the protection strategies for workers are explored.

Women who perpetrate intimate partner violence: A review of the literature with recommendations for treatment

Michelle Carneya, Fred Buttell and Don Dutton

Source : Aggression and Violent Behavior, Volume 12, Issue 1 , January-February 2007, Pages 108-115

The purpose of this article is to review the literature on women as perpetrators of violence in their intimate relationships (i.e., domestically violent women) and summarize the scant literature on intervention programs for these women. Particular attention is paid to the cultural influences that shape our conceptualization of “domestic violence” and the fact that empirical research suggests that domestic violence has been falsely framed as exclusively male initiated violence. The article concludes with a discussion of the similarities and differences between male and female domestic violence offenders and identifies areas where treatment for female offenders might be improved.

[Restorative Justice: A Literature Review](#)

Cameron, Angela

Source : BC Institute Against Family Violence

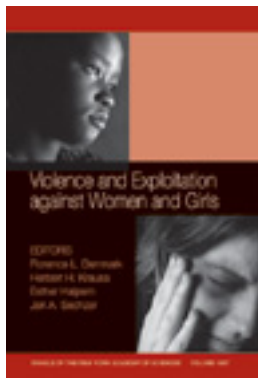
This literature review examines whether current research shows restorative justice to be a safe, effective criminal justice response to cases of intimate partner violence in Canada.

Domestic violence and child protection: exploring the role of perpetrator risk assessments

Cathy Humphreys

Source : *Child & Family Social Work (OnlineEarly Articles)*.

This article explores the issue of severity in relation to domestic violence and provides a number of reasons for the necessary engagement by workers with such a contentious issue. The specific role that the assessment of the risks posed by the perpetrator which has now developed in some police forces in the United Kingdom is examined, and its relevance to child welfare intervention discussed. A range of factors are identified that heighten the risks of increased violence. These include prior sexual assault; stalking and controlling behaviour; substance misuse and mental-health problems; separation and child contact disputes; pregnancy; escalation including the use of weapons and psychological abuse; attempts and threats to kill; child abuse; isolation and barriers to help-seeking. The ways in which perpetrator risk assessment can be used to inform the filtering of referrals to the statutory child care agency, enhance multi-agency working, provide a structure for the assessment of the perpetrator, enhance partnership-working with survivors (usually women) and inform the protection strategies for workers are explored.



Violence and Exploitation Against Women and Girls. Feb 2007

Edited by: Florence Denmark, HERBERT H. KRAUSS, ESTHER HALPERN and JERI A. SECHZER. Series: Annals of the New York Academy of Sciences

Drawing upon the expertise of a cadre of scholars and practitioners, this book has four parts: (1) conceptualizing violence and exploitation against females, (2) violence against girls and female adolescents, (3) violence against women, and (4) cultural and international perspectives on violence against women.

Contributors place violence against women and girls within a variety of cultural and religious perspectives and also present theories of violence, the role of stereotyping, and the effect of violence in the larger community. The recent emergence of cyber violence, particularly against adolescents, is addressed, and several violence prevention programs are described.

Violence against elderly women, disabled women, and pregnant women are addressed, as are the public health issues related to violence against women. The final section of the book expands the cultural perspective through chapters on domestic violence in Latin America, South Asia, Israel, and among ethnic enclaves within the United States. A report on female genital mutilation is included. The role of the United Nations and non-governmental organizations in preventing violence against women globally concludes the volume.

[Guide «Agir pour prévenir l'homicide de la conjointe»](#)

Source : *Fédération de ressources d'hébergement pour femmes violentées et en difficulté du Québec*

Il s'agit d'un guide d'intervention dont le but principal consiste à habiliter les intervenantes des maisons d'hébergement à mieux dépister, intervenir et ainsi prévenir l'homicide conjugal dans leurs milieux de pratique.

Financé par Stratégie Nationale pour la prévention du crime du Gouvernement du Canada, en collaboration avec le ministère de la Sécurité publique du Québec et réalisé en partenariat avec le CRI-VIFF, le guide contient 2 sections principales dont l'une traite des facteurs associés et des théories explicatives de l'homicide conjugal. La 2ème partie porte sur l'intervention proprement dite et des outils détachables faciles à consulter s'y trouvent également.

VIOLENCE À L'ÉCOLE ET RÉUSSITE SCOLAIRE / SCHOOL VIOLENCE AND ACADEMIC SUCCESS

L'intimidation et la dépression à l'école : analyse critique des écrits.

Lepage, C., Marcotte, D. et Fortin, L. (2006). L'intimidation et la dépression à l'école : analyse critique des écrits, *Revue des sciences de l'éducation*, 32 (1), 227- 246.

Source : Observatoire canadien de la violence à l'école

Cet article présente une analyse critique de 12 études traitant de la relation entre l'intimidation et la dépression. Qu'ils soient victimes ou agresseurs, les jeunes impliqués dans des situations d'intimidation présentent fréquemment des symptômes dépressifs. Encore peu étudié, le lien entre ces variables commence à intéresser les chercheurs. Pour chacune des études recensées dans cet article, sont indiqués 1) les caractéristiques des échantillons, 2) les instruments de mesure utilisés, 3) les variables particulières ciblées et 4) le devis de recherche. Bien que les aspects méthodologiques de la plupart de ces études soient à questionner, il appert tout de même que les résultats abondent dans le sens d'une existence d'une relation entre l'intimidation et la dépression chez les enfants et les adolescents. La plupart des auteurs qui se sont intéressés à ce domaine d'étude relèvent l'importance du rôle des cognitions dans la relation dépression/intimidation. Par ailleurs, les modèles explicatifs concernant l'intimidation (Crick et Dodge, 1994) et la dépression (Abramson, Garber et Seligman, 1980) partagent la croyance que l'élaboration d'erreurs cognitives peut entraîner une perception erronée de la réalité.

Les auteurs de cet article mentionnent finalement le fait que l'absence de définition universelle permettant de décrire la problématique liée à l'intimidation est un obstacle de taille que les études doivent surmonter pour parvenir à une compréhension partagée du phénomène. Finalement, on conclue que des avancées scientifiques doivent se faire plus nombreuses pour mieux établir le sens du lien entre l'intimidation et la dépression chez les enfants et les adolescents.

Bullying: Prevalence and the Effect of Age and Gender

Rebecca Griffin Smith, Alan M Gross

Source : Child & Family Behavior Therapy, Volume: 28 Issue: 4

This study investigated the prevalence and nature of bullying and victimization utilizing a cross-sectional design, targeting children in grades 5, 6, and 10. Multiple measures of aggression and bullying/victimization were completed by children, parents, and teachers. Analyses revealed rates of bullying consistent with those observed in the literature. Consistent with expectations, males were rated overall as engaging in more fighting and overt aggression than females. However, contrary to expectations, no support was found for the notion that bullying behavior would decrease with age. Examination of gender differences suggested that in grade 6, boys demonstrated higher levels of overt bullying behavior, and in grade 10 girls exhibited higher levels of relational bullying behavior. Implications of these findings are discussed.

Étude: comment contrer le bullying

Source : Guite (blog en éducation)f

Quand l'État oblige les enfants à aller à l'école, elle a le devoir d'assurer leur sécurité. Or, l'école est propice à la violence. Plusieurs enfants y ont leur première dure confrontation avec la cruauté. Enfermez une foule de jeunes dans l'enceinte d'une école, immobiles pendant des heures, soumis à un code rigide, avec une surveillance limitée, et les frictions sont inévitables. La captivité, c'est bien connu, est cause de stress et d'agressivité. La dernière fois que j'ai eu une engueulade avec mon père, c'est après avoir vécu deux semaines dans l'exiguïté d'un voilier; et c'était pour une bagatelle. Ajoutez au mélange scolaire des enfants issus d'un milieu violent ou au tempérament dominant, comme il y en a forcément, et vous avez un joli nid de guêpes. Dans les coins sombres, loin de l'oeil scrutateur des adultes, les plus forts imposent la loi de la jungle, les faibles en proie au cannibalisme.

Le phénomène semble avoir pris des proportions démesurées. Est-ce l'effet des médias? Peu importe. La chose ne saurait être tolérée dans une perspective d'éducation à la citoyenneté. Heureusement, le [MELS](#) a décidé d'agir en préparant un plan d'action pour contrer la violence à l'école, notamment dans l'espoir de contrer les gangs (Le

Soleil: [Québec s'attaque à la violence à l'école](#)). Ce ne sera pas du gâteau. Il ne faudrait pas négliger la principale forme de violence à laquelle les élèves sont confrontés: le bullying. Une [étude](#) publiée dans la revue [Archives of Pediatrics & Adolescent Medicine](#) révèle que les programmes multidisciplinaires intégrés à la mission de l'école connaissent les meilleurs taux de réussite (EurekAlert!: [Bullying can be reduced but many common approaches ineffective](#)). Les initiatives mitigées sont des coups d'épée dans l'eau.

We found bullying can be curbed, but that many common methods of dealing with the problem, such as classroom discussions, role playing or detention, are ineffective. Whole school interventions involving teachers, administrators, and social workers committed to culture change are the most effective and are especially effective at the junior and senior high school level.

Certains diront que c'est l'école de la vie. Si l'école enseignait comment désamorcer les agressions, ce serait effectivement le cas. Mais quand l'école mène au suicide, elle ne fait plus l'éducation à la vie.

Par ricochet :

[L'intimidation et les blogs](#)

[Les ados, les blogs, et les bêtises](#)

[Les cicatrices de l'intimidation](#)

[La violence scolaire institutionnalisée](#)

[La violence à l'école](#)

[De l'agressivité des enfants québécois](#)

[Les armes dans les écoles et la violence chez les jeunes](#)

[Le e-learning pour échapper à la violence](#)

[L'école : un milieu violent](#)

[Étude sur les causes de l'intimidation](#)

[Les cicatrices de l'intimidation](#)

[Ressources contre l'intimidation en ligne](#)

[Le bullying par les enseignants](#)

VIEILLISSEMENT / AGING

Prévention de la maltraitance des personnes âgées en institution.

Eliane Christen-Geuissaz, Delphine Roulet.

Conférence donnée le 4 octobre 2006 dans le cadre des symposiums de RIFVEL au VIIIe Congrès international francophone de gérontologie et gériatrie (CIFGG) à Québec.

Source : Réseau Internet Francophone : Vieillir en liberté

[Lien vers la présentation Power Point](#)

Pour les actes complets du symposium [cliquez ici](#)

SANTÉ PSYCHOLOGIQUE AU TRAVAIL / MENTAL HEALTH AT WORK

[Interventions organisationnelles et santé psychologique au travail : une synthèse des approches au niveau international](#)

Source : Institut de recherche Robert-Sauvé en santé et sécurité du travail.

Ce rapport fait le point sur l'état des connaissances dans le domaine des programmes et des stratégies d'intervention organisationnelle touchant la santé psychologique (stress) en milieu de travail. Les trois objectifs spécifiques de ce rapport sont les suivants :

- 1) Présenter un cadre de référence rassemblant et décrivant, dans une typologie signifiante, les méthodes d'intervention organisationnelle
- 2) Examiner la documentation évaluant l'efficacité et l'efficience de ces interventions organisationnelles

3) Proposer quelques domaines d'application futurs ainsi que les champs où des recherches plus approfondies et une attention particulière seraient souhaitables pour les organisations au Québec

Burned by Bullying in the American Workplace: Prevalence, Perception, Degree, and Impact

Lutgen-Sandvik, P., Tracy, S. J., & Alberts, J. K.

Source : Journal of Management Studies.(11/2/2006)

This study assesses the prevalence of workplace bullying in a sample of United States' workers, using a standardized measure of workplace bullying (Negative Acts Questionnaire, NAQ), and compares the current study's prevalence rates with those from other bullying and aggression studies. The article opens by defining bullying as a persistent, enduring form of abuse at work and contrasting it with other negative workplace actions and interactions. Through a review of the current literature, we propose and test hypotheses regarding bullying prevalence and dynamics relative to a sample of U.S. workers. After discussing research methods, we report on the rates of bullying in a U.S. sample, compare these to similar studies, and analyze the negative acts that might lead to perceptions of being bullied. Based upon past conceptualizations, as well as research that suggests bullying is a phenomenon that occurs in gradations, we introduce and provide statistical evidence for the construct and impact of bullying degree. Finally, the study explores the impact of bullying on persons who witnessed but did not directly experience bullying in their jobs.

Interventions organisationnelles et santé psychologique au travail : synthèse des approches au niveau international

Steve Harvey et al.

Source : Institut de recherche Robert Sauvé en santé et en sécurité du travail

Ce rapport fait le point sur l'état des connaissances dans le domaine des programmes et des stratégies d'intervention organisationnelle touchant la santé psychologique (stress) en milieu de travail. Les trois objectifs spécifiques de ce rapport sont les suivants :

- 1) Présenter un cadre de référence rassemblant et décrivant, dans une typologie signifiante, les méthodes d'intervention organisationnelle
 - 2) Examiner la documentation évaluant l'efficacité et l'efficacité de ces interventions organisationnelles
 - 3) Proposer quelques domaines d'application futurs ainsi que les champs où des recherches plus approfondies et une attention particulière seraient souhaitables pour les organisations au Québec
-

Predicting Workplace Aggression: A Meta-Analysis.

Hershcovis, M. Sandy; Turner, Nick; Barling, Julian; Arnold, Kara A.; Dupré, Kathryn E.; Inness, Michelle; LeBlanc, Manon Mireille; Sivanathan, Niro

Source : Journal of Applied Psychology. Volume 92, Issue 1. 2007

The authors conducted a meta-analysis of 57 empirical studies (59 samples) concerning enacted workplace aggression to answer 3 research questions. First, what are the individual and situational predictors of interpersonal and organizational aggression? Second, within interpersonal aggression, are there different predictors of supervisor- and coworker-targeted aggression? Third, what are the relative contributions of individual (i.e., trait anger, negative affectivity, and biological sex) and situational (i.e., injustice, job dissatisfaction, interpersonal conflict, situational constraints, and poor leadership) factors in explaining interpersonal and organizational aggression? Results show that both individual and situational factors predict aggression and that the pattern of predictors is target specific. Implications for future research are discussed.

SUICIDE CHEZ LES JEUNES / YOUTH AND SUICIDE

[Death and suicide among former child and adolescent psychiatric patients](#)

January 2007

Source: BioMed Central Psychiatry

“Twenty-four males and 14 females died. Compared with the general population, the standardized mortality ratio in this group of CAP patients was significantly higher in both sexes. Behavioral problems, school problems, and comorbid alcohol or drug abuse and criminality (including alcohol-related crimes) were found to be important predictors. Thirty-two deaths were attributed to suicide, intoxication, drug overdose, or accident; one patient died of an alcohol abuse-related disorder, and five patients died of natural causes. Suicide was the most common cause of death, but only 2 of these 19 cases were initially admitted for attempted suicide.”

SITES WEB DU MOIS / WEB SITES OF THE MONTH

L'Association canadienne de santé publique lance un nouveau site web sur l'alcool qui s'adresse aux adolescents : <http://www.infoalcool.ca>

Le ministère de Justice Canada offre un site web pour les jeunes sur la violence familiale : [La violence familiale](#)

COMMENTAIRES/INFORMATIONS POUR L'ABONNEMENT AU BULLETIN

Vos commentaires sont toujours bienvenus. Vos réflexions et suggestions sur le contenu ou la forme du bulletin de veille seront appréciées. N'hésitez pas à nous les transmettre à l'adresse : segic@clipp.ca

Si vous ne désirez pas être avisé des prochaines parutions de ce bulletin, il vous suffit de nous envoyer vos coordonnées incluant votre courriel, par contre si vous connaissez quelqu'un qui aimerait recevoir ce bulletin, n'hésitez pas à lui faire visiter notre site Web : <http://www.clipp.ca> en lui demandant de nous contacter à cette adresse: segic@clipp.ca

La [Politique de confidentialité du site Web du CLIPP](#) vous assure qu'aucune adresse de courriel que vous nous confiez ne sera jamais distribuée ou vendue.

COMMENTS / INFORMATION ON NEWSLETTER SUBSCRIPTION

Your ideas and suggestions regarding the content or the format of this newsletter are highly regarded. Please do not hesitate to send them to : segic@clipp.ca

If you wish to be removed from our mailing list, you may send us your coordinates including your email. If you know of someone who would like to receive our newsletter, he or she may do so by visiting our website or by contacting the CLIPP at : segic@clipp.ca

The CLIPP's website confidentiality policy ensures that email addresses provided to us will not be sold or distributed.